



Source: English, French  
Target: German (de-DE)

**Service offering:** I offer software documentation and localization with long term clients now in 8th year. Full-time freelance work since 2005 entails hundreds of projects delivered to international clients (prior employment as corporate inhouse translator and software engineer).

## Surname / First name

Mangelsdorf, Michael

Address in Germany

Hödlerstraße 25 / 79183 Waldkirch

Telephone

0049 7681 493 4704

E-Mail address

*mim@ok-schalter.de*

Internet Homepage

<http://ok-schalter.de>

Nationality

German (native)

Date / Place of birth

June 8, 1967 Sobernheim/Nahe, Germany

## Work Experience

### Translator and Software Engineer

Freelance work from  
2005 - present (2014)

Translation and proofreading provided for over 40 international translation agencies in 19 countries (2009).  
Also offering software and website development.

See my **ProZ** and **TranslatorsCafe** profiles for endorsements.

Until 2005  
(excerpt)

Database developer (Marketing Systems, Essen 2005), E-auction specialist for used car remarketing (RL Polk, Mainz 2003), Consultant administrator (RL Polk Mainz 2002), Technical translator (Mitac, Paris 2001), English teacher (ELI, Kyoto 1999), Library/indexing assistant (IFROA, St. Denis 1997).

See my **LinkedIn** profile for endorsements by others.

## Education and Training

US High School Diploma (Fairport, 1986), Abitur (LUO Darmstadt, 1988), Physics (TH Darmstadt, 1989), Technical Translation Studies (FH Flensburg, 1992), RSA/Cambridge CELTA Certificate „English Language Teaching to Adults“ (Bournemouth, 1998), Advanced Japanese Diploma (Kyoto, 1998), IT-Training „Ascensional Datastage“ (St. Albans, 2004)

## Skills

Near native English and French, Japanese literacy, SDL Trados and other translation tools, web development frameworks, Win32 systems programming in C.